

# T O \_ P O \_ L

Hape hape duk do\_

Ar\_ erem ten`go\_k`kan

Hara - hiri jiwa

Tar\_ am d\_ ahar re

Acka ge thiro\_k` mo\_n.

a\_r\_ ic` et\_ ak` bhabna ge

Bhir\_ ka\_ uae a\_ d\_ i jha\_ l hante

Et\_ ak` bila\_ n sec`.

Serma ipil bhitri re

Co\_ ko\_ o\_ na as

Ar bae gupiete

Mo\_ n o\_ nto\_ r do\_ e hapek`

Dhasak` bo\_ hel jo\_ to\_ kukmu kumba\_ .

Serma - tapap` kate jua\_ n bayar

Ud\_ a\_ u calak`ako\_ a\_ d\_ i jha\_ l

Bar dinak` no\_ a

Helmel hula\_ s re

Ra\_ ska\_ huta\_ s mo\_ n .

So\_ - baha na\_ r\_ i re

An – mo\_na ko\_k'am hahar\_a te .  
Haere digla\_ d\_igli dhur\_i dha\_rtire  
khange hudis rua\_r\_a\_n'  
Mo\_ha – muhim renak' katha,  
O\_ka reba ba\_r.ic' menak'  
Mit' mit'te jo\_to\_  
Duk do\_ jarwak'  
To\_ro\_c' to\_pa sen'gel leka  
Mo\_n o\_nton\_r do\_ lo\_k'.

---

## Dak' Ja\_put'

Dak' ja\_put' Ca\_t ba\_isa\_k  
arho~ Saon bhado\_r  
O\_na talate\_ ro\_ho\_e\_ hor\_o  
tale beleho~ n'uruk'  
sin' n'inda\_ dak' ke\_da  
ce\_he\_l ce\_pe\_l pe\_re\_c' gad\_a  
a\_tu calak' n'alak' n'alak'  
ko\_yo\_k' daram gate salak'  
hud\_ur bijli haere\_ sad\_e

lo\_ho\_t'e\_n tin' na~wa~ khand.i  
gida.r pida.r juri pa.ri  
ban' hoele\_n calak' gad.a ar.e  
dak' ja.put' sahan sakam  
re\_n'gec' ho\_r.ko jobe\_ akan  
haere\_ ja.put' tise\_m cabak'  
gidra. ante\_ park-in' calak'

---

## Go \_go \_

Go\_go\_ ce\_dak' se\_tak' bam ho\_ho\_ be\_re\_t' le\_den'a  
In' ta\_n'girez me\_nak'a amak' no\_a katha an'jo\_m la.git'  
Go\_go\_ ce\_dak' am in' par.hao\_k' bam meta\_n' kana?  
In'ak' par.hao\_k' la.git' mo\_n chat.pat.ao\_k' kanti\_n'a.

Go\_go\_ am do\_ ce\_dak' iskul calak' ban'e\_m metan' kana?  
In' je, iskul calak' sanayeden'.

Go\_go\_ am ce\_dak' in' iskul re\_ak' tiffin o\_kte\_ re\_ak'  
jo\_mak' ban'em te\_ara\_n' kana?

In' je t.iffin समय a.d.i a.~t. re\_n'ge\_c'jin'a.

Go\_go\_ am ce\_dak'' a.ri ca.li bam cet'a\_n' kana?

In' je amak' sikha.unak' tege la.t.uk' hoyok' sanayeden'!

Go\_go\_ am ce\_dak' jahanak' ce\_ka lahare\_ bam baro\_ne\_din'a?

In' amak' did\_a\_uic' hoyok' sanayeden'.

Go\_go\_ am ce\_dak' a\_yup' o\_kte\_ o\_lo\_k' par\_hao\_ ar kudum la\_i  
bam cet' a\_n' kana?

Te\_he\_n' do\_ am be\_gor in' do\_ a\_d\_i e\_skarge,

In' le\_ka be\_batao\_ic' ko\_r\_a gidra.,

Amak' khub ja\_rur\_ me\_nak'tama.

---

## Ale Ato

Hane\_ n'e\_lo\_k' kan tale dare

O\_nd\_e\_ge ale\_ak' o\_r.ak'

O\_nd\_e\_gele\_ tahe`na

Ae\_ma ja\_tre\_n ho\_r.

Bale\_ bad\_ae\_ o\_lo\_k' par\_haok'

Bale\_ bad\_ae\_ Santal a\_ri ca\_li

O\_na te\_gele\_ tae\_no\_m akana

Ale\_ jo\_to\_ ho\_r.

Kurumut\_u me\_nak' tale\_a

Ba\_i ba\_i laha se\_c' calak' la\_git';

O\_lo\_k' par\_hao\_k' ba\_nuk'te\_

Ae\_ma se\_c' le\_kate\_le\_ tae\_no\_m akana,

Dho\_ro\_m re\_ak' so\_sto\_r kathako

Bale\_ bad\_ae\_

O\_nate\_ dho\_ro\_m ko\_ro\_m se\_c'te\_le\_

Nijo\_r akana

O\_nate\_ dho\_ro\_m o\_lo\_k' par\_haok' do\_

A.d.i ja\_rur.a,

O\_na khon babon nijo\_ro\_k' ma.

**Olok'ic':**

*Samoly Murmu*

Ato n'utum: Bikrampur

Upojila: Kaharol

Dist: Dinajpur

---

## **O\_LO\_K' O\_KTE\_**

Santals times re\_in' do\_o\_lo\_k' o\_kte\_

Disa\_ keda\_n' jo\_m n'u re\_ak' kathako ba\_i ba\_ite\_

Ban'gladisa\_m re\_ abo manwa jo\_to\_koge

Ae\_ma le\_kanak' bon jo\_m n'ua jao\_ din ra\_ska.ge

O\_r.ak' re\_bon jo\_m n'uye\_da dak', daka, utu

Dokan re\_do\_pan, bir\_i arho~ ca la.d.u,  
Gateko so\_n'ge jo\_m n'u ha.nd.i pa\_ura ar ta.r.i,cut.i,  
Or.ak' re\_do\_hoyok' kana jao\_ge jhogr.a jha.t.i,  
Nitok' abo ae\_ma le\_ka jo\_m n'u e\_da bon no\_a hana  
Jo\_m abon n'u abon ar ra\_ska. re\_bon tahe~na,  
jharna d.a.d.i dak' le\_ka sapha tahe\_n ma mo\_n o\_nton\_r  
Babon ka.pharia.k' santal gharo\_n'jre\_tahenabon sontor,  
Alo gebon ka.pha.rik'a sona santal so\_majre\_  
Tul rakap mabon sona somaj sanamko talare\_,  
Dha.rtire\_n ho\_r.ko son'ge\_ tar.amabon hara ha.ri  
Jo\_gao\_abon jotonabon aboak' santal ja.tia.ri

---

## **A\_kil Dua\_r**

O\_lo\_k' par.hao\_ban'te\_  
O\_lo\_k' p\_ar.hao\_k' babon bad.ae\_  
Khat\_ao\_k' kanabon kadae kadae\_  
Le\_kha jokha ban' bad.ae\_te\_  
E\_r.e\_ ocok' kanam hante\_no\_te\_  
Upa\_i ban'te\_ ba.d.gu pa.t.up'  
Rat\_en birho~ marao\_e\_na

Ar\_ha kolosan' ho~ cabae\_na  
An'jom pe\_ho hor\_ hopon  
Alom taken thoron' thopon'  
O\_lo\_k' p\_r.hao\_re\_ lagao\_me\_ mon  
N'am rua\_r.am ae\_ma dhon  
Dhorom korom suluk dula\_r.  
Jhijo\_k' tama A\_kil Dua\_r.

---

# **Kukmu Ko Adogok' Kana Oka Sec' Con~**

**Kuk'mu Ko Adogok' Kana Oka Sec' Con~**

-Subodh M Baskey

Nahak' okte sanamak' ge bujurok' kana a.d.i usa\_rate  
D.a.n'gua\_ kur\_iak' pag.ra, jan'ga reak' lipur  
Hara goduk' kur\_iak' kor.am, pasec' ma\_nmi tet' ho, Sanamak'ge  
Hoe dar\_eak'a hotot' na\_r.ige cet' con' hor.mo sec' te  
Latar te liwa.t phed.ok' kana.

Gad.a ar.e re ka.si baha bir ar hor.o geleko,

Ja .put´ din reak´ serma dak´te a .tu hec´akan

Gitil kote gitil reak´ buru benawakana

Banˇgem hudis keya, ja~ha~tis nond .e sorot candore

Ka .si baha bhut .a .k´lena, hor .o gele ko belena.

Ba .rsa reak´ hende rimil jhar dak´ em men begor

Pagla hoete bharot reak´ cerapun´jire set .erena

Rohor . ket .ec´ dha .rti t .und .a .nˇre ban´cao ta~hen banˇ da~r .e  
kana

Abad begor ka .iko d .her idik´kana.

Ale atoren hara godok´ chat .pat .ic´ gidra . kor .a

Akil begor sa~r .ok´te, jua .n okte reak´ hor .mo renˇgec´te

Din ge ba .ric´ t .olatei mond .-hak´ kana

Somaj reak´ mut .ha .n samanˇre ka .li dulwate

A .d .i ra .ska . tegei jinˇgei khemaoyet´ taya

Tayom daram benˇget´ ba .gi katec´.

Santal somaj reak´ apnartet´ banadhao

Ma .n´j-hi, Pargana, Desh Ma .n´j-hi ar

Lo Bir Ba .isi kodo, din ke din ra .pudok´ kana

Goc´ hor . rapak´ ko ghat .re

N´it´ ge pasec´ rapak´ ronˇgok´a sa .ri kuk´mu kodo

Ond.e ko rua.r. hijuk'a Saitanren per.ako.

A.d.i duk' kost.o te benaowakan kuk'mu reak' diuha.~

Hoe bhard.o chad.a ge ir.i~jok'kana dinamge

Marsal begor n'ut'gei sandes ale kana

Bak' junuwak' marsal cercet.ec'ak'

Moca rege muca.dok' kana jaijug la.git'.

Ato khon nagraha tei mond.-hawakan

Nahak' jugren jua.n kor.a, maran~ a.kil ha~me~t. begor

Din dine ba.ric' idik' kana

Santal a.rica.li bhend.ao la.git' ban~ma bole

Serma cot. khon da~r.ei n'amakada,

Er.e pha.siara hudis bolo torak' kana

Sirjon khon teyarkan Santal Atore.

Sona jugren jua.n kur.iak' sapha mon do

Ma.ila hoe sa~o tapam katec'

Nagraha renak' ma.ila tuluc' pantewakana,

Gate ko mudre ka.hu, haena (khi~k'r.i lekan) ar eken ayan~  
bin' ko

Sebel per.a metak'me diku kor.a, naeke baba

Ar joto khon la.t.kut.a. bulakan kor.a.

Aema uta.r Santal jua.n kor.a ko  
Somajre a.ula.han a.gu begor, Jug reak´  
Ult.a.u khon patal puri sec´ ko mond.-hawakan  
Je leka asok´ t.ayok bako ot.anˇ len khan  
Pasec´ la.r.ha.i re do bako jita.ok´a,  
Jua.n reak´ jostet´ banˇkhan acka ge pasec´  
A.d.i usa.rate bodolok´ renak´ cinha. banˇ n´elogok´ kana.

Jinˇgi renak´ or.heˇ seren´ ko se la.r.ha.i kore  
Jita.u bakhra gand.on; tehen´  
Eken banar ba.iri leka ge kin ha.jirakana,  
Bul akan jua.n kor.a koak´ joha ko do cowagok´ kana,  
Bha.t.a.min t.ont.ate dhar.ako eken coeta cabak´ kan takowa  
T.hik´ Romio st.a.il lekage,  
Belt. begor jaha okte rege pent.e bhur.ujok´a.

Gel mit´ sai sermaren naˇwaˇ juri pa.ri  
Cirgal gidra. sodor bakhra kin got.awakat  
Somaj reak´ nia.m ba.gi katec´ gharon´j kin sajaoket´.  
Menkha gidra. benao n´inda. hilok´ d.obok´ johar  
Jokhen bad.ae n´amen, Jamai doe nacar geya

Bila mtei urgumok'a ar maran' katha

Uni do AIDS rua ren rua ic' kanai

Eratet'ak' buru jharna ho rohor geya,

Dula r. bhumbuk' d.a.d.i dak' ho ban' sit.in'ok' kana

Buru lodam kore ho et.ak' disomren da~r.an ko ko

A.cur bar.alena, pasec' n'it' ge la.ndupok'a

Buru lodam; t.hik pasec' oka hilok' con'

Non'ka te birba~o se bhard.o ot.an' calaolena

Erawak' begor bad.aite.

Non'ka leka ge napai kuk'mu ko do adogok'kan

Ma.nmitet' ho danan'ok'kana Saitan ko t.hen,

Dha.rti t.und.an' sajabo bad katec'

Serma rajost.i bolok' la.git' haparao ehop'akada

Manwa rup'an pha.siara ko

Ar dha.rti purige norok' ko benaowakada.

Ar ale okoe serma calak' la.git' bale a~s chut.a.ok'kan

Ja.rur.khan goc' gid.i katec' ho serma purite

Set.er ocko sa.but akada dhorom ba.nij ko;

Sa.rige ale do dha.rti puri a.d.i nacar ar rit.ha.

Cele ge bako koyok' eda ale sec'.

---

## Go \_go\_ ge Maran'

So\_ro\_s uta\_r sirjo\_n modre

Go\_go\_ ge maran' in' bujre

Rear\_raban' ar ho\_e lo\_lo\_ din

Jo\_to\_neyae gidra\_ ge dina\_m din

Gharon'j reak' sanamak' ka\_mi

E\_skar ge samt\_ao\_ geae kha.t.i

Gharon'j ho\_r.ko bho\_rsak'a unire

Kha.t.ige maran' geae dha\_rtire

Gidra\_wak' par\_hao\_ lahantire

Go\_go\_ ge man n'amae pa\_hilre

Rua\_ haso ar duk dinkore unige

Jivi rar.ec' tey pereja kha.t.i unige

Maran' hor\_em hoyok' gea unre

Hukum batao\_em pan'jaya tinre

Akel a\_n am **GO\_GO\_** emaeme man

Am ho~m n'ama man uni soman

---

# RA . NU

## RA . NU

-Ka . rigol Dontosho Mardi

Okoe kodo pa . rua . n´u~

Okoe kodo Ha . nd . i

Sa~ota menak´ caole ata

menak´ cakha sa . nd . i .

Sohrae, baha, erok´

Aema ar ho~ porob

Ra . ska . te perez´ menak´

Bujha . u a . d . i gorob .

Joto nisa . benao la . git´

Mit´ t . an´ menak´ ran

Okoe sendra mand . er gajar .

Okoe ba . nijko daran .

Bender hor . o, guhum ra . put´

Arho~ matkom reak´

La . lu – ba . cu mor . e~ ma~ha~

Jate ona seyak´ .

Bir tala sagen menak´

Aema dare-na .r .i

Tuma .l ako benao la .git´ Ra .nu bapari.

---

## HA .ND .I

Dak´ leka sad .ar – sud .ur .

Sa .d .gur – ba .d .gur ha .nd .i,

Ka .n´ji kasa jembet´ hon´gor.

Cakhna sim sa .nd .i.

Nana huna .r ha .nd .i n´utum

Sodae bodae mon´ja,

Matkom caole guhum reak´

Jhar arda doja.

Pa .ura . ta .r .i da .ru arho~

ca .d .i ha .nd .i menak´

La .lu ba .cu koyok´ daram

hor .o bend .ar ra .nu.

Neo~ta per .a ato gharna

joto geko n´ue.

Cand begar kukmu kumba .

saram leka me~t´

Awat,apa sao~ta susha,r

Ban´ dar,eak´ cet´.

Andur, ma,ndur, setak´ a,yup´

n´u tegebon taken.

Nit dha,bic´ sao~ta – gao~ta

taenom idiyen.

Ban´do ha,nd,i asol gate

Ban´do orom ba,iri.

Lawerok´ ko har,am bud,hi

ja,sti kor,a- kur,i.

Jiwet´ jion t,arhao la,git´

onkoge a,yuria..

Ha,nd,i ban´a hoyok´ mabon

manwa dula,r,ia..

Abo joto santal hopon

pa,rsi mut,ha,n ban´ ha,t,in´

Gor,o –gopor,o ka,mie mabon

am maran´ in´ hud,in´.